

ДОГОВОР

№ 19-029/21.01.2019 година

Днес 21.01. 2019 година, в Република България, град София, между:

1. „ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, град София 1784, район „Младост“, бул. «Цариградско шосе» № 159, БенчМарк Бизнес Център, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130277958, ИН по ЗДДС BG 130277958, представлявано от Виктор Младенов Станев – в качеството му на упълномощен член на Управителния съвет, редовно упълномощен с решение, отразено в т. IV от Протокол № 456/28.11.2018 г. от редовно заседание на Управителния съвет на дружеството, наричано по-долу „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“, от една страна

и

2. ЕТ „ТЕДИ-93-ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ“, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив, ул. „Босилек“ № 20, бл. 213 вх. Е, ет. 5, тел.: 0886 009900, e-mail: tedi93_nikolov@abv.bg, вписано в търговския регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК 825205750, представлявано от Веселин Николов – търговец-физическо лице, наричано по-долу „ИЗПЪЛНИТЕЛ“, от друга страна,

в резултат на проведена открита процедура за възлагане на обществена поръчка с референтен № PPD 18-076 и с предмет: „Доставка на стълби и моторни триони по проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612, съфинансиран от Европейския съюз“, Обособена позиция 2 и след изпълнение на условията на чл. 112, ал. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), включително представяне на гаранция за изпълнение в размер на 3500.00 лв., се сключи настоящият договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. Съгласно условията на този договор и приложенията към него, въз основа на последващите поръчки за доставка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши доставка и продаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** следните стоки, представляващи: **моторни триони**, отговарящи на Техническото предложение и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Приложения №№1 и 2, съставляващи съответно към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него. За целите на договора и за краткост **моторните триони** ще бъдат наричани по-долу „стока“ съответно „стоката“

1.2. Стоката, предмет на настоящия договор, се купува и доставя след поръчки, писмено отправени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще поръчва толкова количество от стоката, за колкото има готовност в зависимост от нуждите, свързани с неговата дейност и реализацията на проекта, за целите на който се сключва договора. В съответната поръчка за доставка се включват най-малко следните данни за стоката: вид на стоката; количество; единична и обща цена; срок и място на доставка.

1.3. Предаването на стоката се извършва в посоченото в поръчката конкретни обект място, с приемно - предавателен протокол, двустранно подписан без възражения от страните по този договор или от техни надлежно упълномощени представители. Приемно-предавателният протокол се изготвя в 3 (три) еднообразни екземпляра в съответствие с образеца от Приложение № 3 към договора, като един остава за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и два се предават на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Протоколът по настоящата точка е основание за фактуриране и плащане, само когато в него не са отразени забележки относно доставената стока.

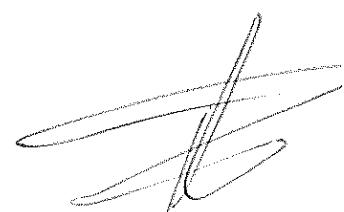
1.4. (1) Протоколът по т. 1.3. се подписва и от подизпълнителя, ако в поръчката по т. 1.2 е включена стока, за доставка на която **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е сключил договор за подизпълнение, съгласно т. 4.12. от договора.

(2) Предходната ал. 1 не се прилага, ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** доказателства, че договорът за подизпълнение е прекратен, или доставката на стока или част от нея не е възложена на подизпълнителя.

1.5. Собствеността и рискът от погиването и повреждането на стоката преминават върху **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с подписването на приемно-предавателния протокол по т. 1.3 по-горе.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

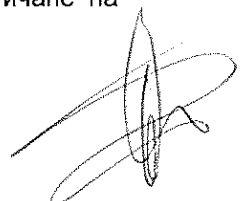
1

- 2.1. (1) Единичните цени на стоката, предмет на настоящия договор е съгласно Приложение № 2 към Договора. Цената е определена в лева, без ДДС с адрес за доставка - Централен склад на възложителя на адрес – Република България, гр. София, ул. „Димитър Списаревски“ № 10, като включва всички преки и косвени разходи, в това число, но не само: стойността на изделието, транспорт, такси, застраховки, опаковка, документация и всички други съпътстващи доставката на стоката разходи. Единичните цени на стоката остават непроменени за срока на договора, посочен в т. 3.3. от него.
- (2) При надлежно и своевременно изпълнение на предмета на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** поръчаната по реда на т. 1.2 и приета по реда на т. 1.3 стока по единична цена от т. 2.1. по-горе. При фактурирането се начислява дължимият в момента ДДС според законодателството на Република България.
- 2.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да заплаща поръчаната по реда на т. 1.2. и приета по реда на т. 1.3. стока чрез банкови преводи по банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, извършени в срок до 60 (шестдесет) календарни дни, считано от датата на издаване и предоставяне от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на оригинална фактура за стойността на конкретната доставка и документите, посочени в т. 4.2 от договора, които придружават стоката. Във фактурата трябва да са посочени: № и дата на договора, № и дата на приемно-предавателния протокол по т. 1.3 и № на поръчката за доставка. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** издадената фактура и документите, които придружават стоката, най-късно в срок до 5 (пет) дни, считано от датата на издаването на фактурата, като при забава за представяне на фактура и придружаващите стоката документи, срокът за плащане се удължава съответно със срока на забавата.
- 2.3. (1) Всички плащания по Договора се извършват по банков път, чрез преводи по сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както следва:
IBAN : BG80 UNCR 9660 1059 9677 10
BIC код : UNCRBGSF
УниКредит Булбанк
- (2) Плащането по предходната алинея се счита извършено в деня на заверяване на посочената банкова сметка с дължимата за плащане сума.
- 2.4. Максималната (обща) стойност на договора е в размер на **70 000.00 (седемдесет хиляди) лева, без ДДС**. Независимо от това дали срокът на договора по т. 3.3. е изтекъл или не, при достигане на максималната стойност по тази точка, договарът се прекратява автоматично, без която и да е от страните да дължи уведомление или предизвестие на другата страна.
- 2.5. (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се разплаща директно с подизпълнителя в случай че едновременно са изпълнени следните условия:
а) Част от поръчката се изпълнява от подизпълнителя и тя е предадена и надлежно приета от възложителя като отделен обект;
б) Подизпълнителят е направил искане за директно плащане до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, което е представил на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, в което посочил своя банкова сметка, по която да се направи плащането;
в) В срок до 15 дни от получаването на искането по предходната т. „б“, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е представил искането за директно плащане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, към което е приложил свое становище, от което се установява, че не оспорва плащанията или част от тях като недължими.
- (2) В случаите по ал. 1. плащането се извършва по банков път по посочената от подизпълнителя банкова сметка в срок до 60 дни след получаване на оригинална фактура за стойността на конкретното плащане и документите, посочени в приложението по т. 4.2. от договора, които придружават стоката. „Във фактурата трябва да са посочени: № и дата на договора, № и дата на приемно-предавателния протокол по т. 1.3, № на поръчката за доставка и номера на проекта: LIFE16 NAT/BG/000612.“
- В случай, че е налице искане за директно разплащане от подизпълнителя, към което е приложено становище от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, оспорващо плащанията или част от тях в полза на подизпълнителя като недължими, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** отказва директно плащане на подизпълнителя до отстраняване на причината за отказа.

3. СРОКОВЕ

- 3.1. Доставката и предаването на стоката и документите, които я придружават съгласно т. 4.2. по-долу, трябва да бъде осигурена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в срок до **59 календарни дни**, считано от датата на поръчка.
- 3.2. Настоящият договор се сключва за срок от **12 (дванадесет) месеца**, считано от датата на неговото подписване от страните или до достигане на общата стойност на договора, посочена в т. 2.1., в зависимост от това, кое събитие ще настъпи първо по време. С изтичане на



уговорения 12 месечен срок на действие по тази точка, договорът се прекратява автоматично без да е необходимо предизвестие или уведомление на която и да е от страните до другата страна, независимо от това, дали максималната стойност на договора по т. 2.4 по-горе е достигната (изчерпана) или не е.

4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

- 4.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да получи цената на поръчаната, реално доставена и приета стока, съгласно условията на настоящия договор.
- 4.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да достави договорената стока във вид и качество, отговарящи на условията и изискванията от **ПРИЛОЖЕНИЯТА**, в съответствие с реда, посочен в т. 1.3. на договора и да я окомплектова със следните документи:
- а) декларация за съответствие с техническите изисквания на възложителя;
 - б) гаранционна карта;
 - в) инструкция или указание за използването и поддръжка на български език.
- 4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да определи свой представител за предаване на стоката по т. 1.1. с приемно-предавателния протокол по т. 1.3.
- 4.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведоми писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** най-малко **2 (два) дни** преди изпращането на стоката за очакваната дата на пристигането ѝ в местоизпълнението /местоназначението/, посочено в съответната поръчка, чрез факс съобщение или съобщение на електронна поща. Неизпълнението на това задължение освобождава **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от забавя за приемането на стоката.
- 4.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ако трети лица предявят правото си на собственост или други права по отношение на стоката, които могат да бъдат противопоставени на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.
- 4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да върне на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** платената цена заедно с лихвите, както и да заплати разносните по договора в случаите, когато се докаже, че продадената стока принадлежи изцяло или отчасти на трето лице, като в тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прекрати договора по т. 9.1.1.
- 4.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да съдейства на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ако трети лица предявят правото си на собственост или други права по отношение на стоката, които могат да бъдат противопоставени на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, като участва в съдебни производства като подпомагаща страна, предоставя необходимите документи и информация и др. подобни.
- 4.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да замени дефектната или неотговаряща на изискванията стока, констатирано в съответствие с т. 5.2. на договора, в сроковете, определени в договора.
- 4.9. (1) При и по повод изпълнението на предмета на Договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва следните нормативни актове, ако същите имат отношение към дейността му по изпълнение на поръчката, както следва:
1. Закона за опазване на околната среда (Обн. ДВ. бр. 91 от 25 Септември 2002 г.);
 2. Закона за управление на отпадъците (Обн. ДВ. бр. 53 от 13 Юли 2012 г.);
 3. Закона за биологичното разнообразие (Обн. ДВ. бр. 77 от 9 Август 2002 г.);
 4. Закона за защитените територии (Обн. ДВ. бр. 133 от 11 Ноември 1998 г.);
 5. Закона за културното наследство (Обн. ДВ. бр. 19 от 13 Март 2009 г.).
- (2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да обезпечи спазването на описаните по-горе нормативни актове и от страна на неговите служители, ангажирани с изпълнението на Договора или подизпълнители. За неспазването им от страна на неговите служители и подизпълнители, отговорността се носи от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.
- 4.10. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се е запознал със съдържанието на по-долу посочените клаузи на Договора за социална отговорност и ще спазва същите при или по повод на изпълнението на предмета на Договора, като декларира:
1. Че ще спазва човешките права, като признава и ще прилага Всеобщата Харта за правата на човека на ООН и гарантира, че дружеството му по никакъв начин не е замесено в нарушения на човешките права.
 2. Не е ползвал, не ползва и няма да се ползва от детски и принудителен труд, като за целта **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава за срока на действие на Договора да не използва или допуска детски, принудителен или друг недобровolen труд съгласно Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO) във връзка или по повод на изпълнението на предмета на договора и гарантира, че стриктно ще спазва изискванията на Кодекса на труда.
 3. Липса на дискриминация или тормоз на работното място, като гарантира недопускане на физически, психически, сексуален или словесен тормоз, дискриминация или злоупотреба поради полова принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.



4. Че ще прилага правилата за осигуряване на безопасни и здравословни условия на труд на работното място, като за целта гарантира безопасни и здравословни условия на труд за своите служители и служителите на подизпълнителите и спазване на прилаганите за това закони и правилници, както и осигуряване на свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо - подходящи лични предпазни средства, както и гарантира изпълнение на всички изисквания на приложимите нормативни документи за безопасно изпълнение на задълженията, както и че ще спазва всички предоставени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** вътрешно-фирмени инструкции за безопасност при работи, приложими за изпълнение на дейностите, предмет на Договора, гарантира също така осигуряването на квалифициран персонал и провеждане на обучения и инструктажи по техника на безопасност.
 5. Че ще спазва приложимите Трудови и социално правни разпоредби, като за целта гарантира, че при и по повод изпълнението на Договора ще спазва действащите трудови, социални и осигурителни норми на действащото българско законодателство.
 6. Че ще полага всички грижи за защита и опазване на околната среда, като за целта гарантира, че при и по повод изпълнението на договора ще спазва приложимите закони, подзаконовни нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при изпълнение предмета на Договора ще бъдат преценявани икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин ще бъдат взети предвид принципите на устойчивото развитие, както и гарантира, че при изпълнението на Договора няма да допуска замърсяване на околната среда, ще минимизира влиянието върху околната среда, предизвикано от съответната дейност и ще организира за своя сметка отстраняване на замърсяването в случай на допускане на такова.
 7. Че ще защитава биологичното разнообразие, като за целта гарантира, че при или по повод изпълнението на договора ще опазва и няма да допуска увреждането на биологичното разнообразие.
 8. Че ще опазва околната среда в зони от «Натура 2000», като за целта гарантира, че ще координира мерките за спазване на законовите изисквания в областта на опазването на околната среда при изпълнение предмета на договора, включително в зоните от «Натура 2000» и ще опазва растителните и животински видове, както и местата, които обитават.
 9. Че ще осигурява намаляването на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии, като за целта гарантира минимизирането на отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата при или по повод изпълнението на Договора.
 10. Че ще прилага в своята дейност високи етични стандарти, като за целта гарантира спазване на високи стандарти на фирмена етика, спазване на съответните национални закони (трудоваправните, разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и недопускане на корупционни схеми, лъжа или изнудване.
 11. Че ще спазва прозрачни бизнес отношения при осъществяване на своята дейност, като за целта гарантира, че неговите служители и подизпълнители няма да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.
 12. Че ще обезпечи в своята дейност правото за провеждане на събрания и стачки, като за целта гарантира, че неговите служители имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствия.
- ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи спазването на декларираните по-горе в настоящата алинея задължения от всички свои служители или подизпълнители, които са натоварени с изпълнението на Договора, като при неизпълнението им **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за причинените вреди, наложени санкции и обезщетения.
- 4.11. При или по повод на изпълнението на предмета на Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава (ако е приложимо във връзка с изпълнението на уговорените дейности):
1. да спазва установените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** мерки за сигурност на обектите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, като изпълнява указанията на охраната, разпоредбите на органите на МВР и спазва реда за контрол на достъп и пропускателния режим.
 2. да не въздейства, по никакъв начин, на изградените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** системи за сигурност, чрез преместване, покриване, препречване или други действия, водещи до елиминирането им или намаляващо тяхната функционално състояние.
 3. да не носи и използва оръжие и други общоопасни средства на територията на обекта, да не пипа, проверява или пренася, открити безконтролни пакети и багажи в обекта, като при откриване на такива, да предприема мерки за уведомяване на охраната и органите на МВР.

4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи спазването на задълженията, описани по-горе в настоящата алинея, и от страна на неговите служители и подизпълнители, които са ангажирани с изпълнението на Договора. При нарушение на тези задължения от служител или подизпълнител, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за констатираното неизпълнение и за вредите причинени от него.

ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ:

- 4.12. (1) При изпълнението на настоящия договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма да използва подизпълнители.
- 4.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи спазването на задълженията във връзка с обработването и защитата на лични данни, уговорени в т. 12.4. по-долу от подизпълнителя/ите. В случай на нерегламентирано обработване на лични данни или нарушаване на нормативните изисквания относно тяхната защита от страна на подизпълнителя, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за причинените вреди и за всички наложени на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** имуществени санкции/глоби.
- 4.14. Доколкото настоящият договор се сключва в резултат на процедура за възлагане на обществена поръчка, която се открива, провежда и възлага въз основа на Договор за безвъзмездна помощ, проектен номер LIFE16 NAT/BG/000612 (наричан по-нататък накратко „Договора за безвъзмездна финансова помощ“), сключен между ЕС, чрез Изпълнителна агенция за малки и средни предприятия и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** – „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за безвъзмездна финансова помощ за реализация на проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612, в т. II.9.3. от който е уговорено задължението на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като Бенефициент по Договора за безвъзмездна финансова помощ да обезпечи спазването на конкретни задължения по предмета на същия от изпълнителите на обществени поръчки, възложени въз основа на Договора за безвъзмездна финансова помощ, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва при и по повод изпълнението на настоящия договор за обществена поръчка и доколкото е приложимо всички задължения, произтичащи от т. II.3, II.4, II.5, II.8 и II.27 от Договора за безвъзмездна финансова помощ, които се съдържат и са описани в Приложение № 6 към настоящия договор за обществена поръчка.

5. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

- 5.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи свой представител за приемане на стоката по т. 1.1. с приемно-предавателния протокол по т. 1.3.
- 5.2. (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** провежда **входящ контрол** за качество на доставената стока с цел установяване на съответствието ѝ с изискванията, посочени в настоящия договор и приложенията към него. За проведения входящ контрол **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** изготвя **протокол**.
- (2) При установяване на недостатъци по време на входящия контрол, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен писмено да уведоми **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в срок до **10 /десет/ дни** от датата на протокола по ал. 1. В писменото уведомление по предходното изречение **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** описва недостатъците (дефектите) на доставената стока и начинът за отстраняването им. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да прегледа уведомлението с констатациите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за недостатъци (дефекти) на стоката и да го уведоми писмено (по факс или на електронна поща) за това дали приема констатациите, съответно предложеният начин за отстраняване на недостатъците (дефектите) или не ги приема. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да изпълни задължението си за уведомяване по предходното изречение в срок до **1 /един/ работен ден** от датата на получаване на уведомлението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за резултатите от входящия контрол. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за решението си относно констатациите от входящия контрол в срока по предходното изречение, се счита, че не ги приема, вследствие на което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** пристъпва към съставянето на констативен протокол по ал. 3. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приеме констатациите и предложенията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, констативен протокол по ал. 3 не се съставя, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да отстрани констатираните недостатъци (дефекти) в срок до **15 /петнадесет/ календарни дни**, считано от датата на писменото им приемане. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не приеме констатациите и предложенията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, последният го уведомява писмено за дата, час и място за съставяне на констативен протокол по ал. 3. Писменото уведомление за съставянето на констативен протокол по ал. 3 се изпраща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не по-късно от **3 (три) дни** преди посочената в уведомлението дата за съставяне на протокола.
- (3) При отказ на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да приеме констатациите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** относно недостатъците (дефектите) на стоката и начина на тяхното отстраняване по предходната алинея, страните по договора съставят и подписват **констативен протокол**, в който се описват установените недостатъци, начинът и срокът за тяхното отстраняване. Срокът за отстраняване на недостатъците (дефектите) на стоката не може да бъде по-дълъг от **15 /петнадесет/ календарни дни**.
- (4) Неявявяването на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за съставяне и подписване на констативния протокол по предходната алинея не го освобождава от отговорност. В този случай констативният протокол се



съставя само от представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и се изпраща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по факс или електронна поща за изпълнение. В този случай срокът за отстраняване на недостатъците, посочен в констативния протокол, започва да тече от датата на изпращането на протокола на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.
(5) При съставянето на констативния протокол по ал. 3, респективно по ал. 4, страните отчитат уговореното в т. 5.3. от договора.

5.3. При установяване на недостатъци (дефекти) на стоката по реда на т. 5.2. от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има следните алтернативни права:

(1) да иска замяна на дефектната или неотговаряща на изискванията стока с нова за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**; или

(2) да задържи стоката и да иска отбив от цената; или

(3) да откаже да приеме стоката или да върне приетата, но дефектна или неотговаряща на изискванията стока, съответно да не я заплати или ако вече е заплатена, да иска връщането на платената за нея цена.

5.4. При доставка на дефектна стока или стока, която не отговаря на изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, констатирано в съответствие с т. 5.2., и в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не отстрани недостатъците, съответно не замени дефектната стока с качествена в уговорените срокове, то **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предприеме действия за отстраняване на недостатъците от трета страна или да ги отстрани сам, за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право на неустойката по т. 8.1.

5.5. В случаите на т. 5.3., **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да приеме неотговарящата на изискванията или дефектна стока на отговорно пазене, като вземе всички възможни мерки за безопасното ѝ съхранение за максимален срок от **1 (един) месец**.

5.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен, съгласно условията на този договор, да изплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** договорената цена за поръчаната, реално доставена и приета стока.

5.7. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** приема изпълнението на дейност по договора за обществена поръчка, за която **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е сключил договор за подизпълнение, в присъствието на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и на подизпълнителя.

5.8. При приемането на работата **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** доказателства, че договорът за подизпълнение е прекратен, или работата или част от нея не е извършена от подизпълнителя.

6. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

6.1. (1) При подписване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя гаранция за изпълнение в размер от **3500.00 три хиляди и петстотин) лева**, представляваща **5%** от максималната стойност на договора, определена в т. 2.4. по-горе под формата на депозит по сметка на „ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ“ АД, IBAN: BG43 UNCR 7630 1002 ERPB UL, „Уникредит Булбанк“ АД, BIC: UNCRBGSF или безусловна, неотменяема банкова гаранция, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или под формата на застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като гаранциите под формата на банкова гаранция или застраховка следва да са със срок на валидност **15 / петнадесет/ месеца**, считано от датата на издаването им, с възможност да се усвоява изцяло или на части по искане на Възложителя. Банковата гаранция или застраховката за изпълнение на договора следва да са издадени най-рано на датата на получаване на поканата за сключване на настоящия договор за обществена поръчка.

(2) Гаранцията за изпълнение ще служи за общо обезпечение по договора и ще компенсира на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всякакви вреди и загуби, причинени вследствие виновно неизпълнение/забава на изпълнение на договорни задължения от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В случай, че претърпените вреди на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** са в по-голям размер от размера на гаранцията за изпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да се удовлетвори за тях от следващо по ред плащане по договора или да потърси обезщетение за разликата до действителния размер на вредите по общия съдебен ред. В случай на удовлетворяване за неустойки или обезщетения от внесена/учредена гаранция за изпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като последният е длъжен да попълни гаранцията за изпълнение до размерът ѝ определен в т. 6.1. по-горе. Допълването на гаранцията за изпълнение се извършва в срок до **14 дни** от датата на получаването на уведомлението за това. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не попълни гаранцията за изпълнение до размерът ѝ уговорен в т. 6.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора поради неизпълнение и по вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с **15-дневно** предизвестие до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както и да претендира и получи неустойката по т. 8.3., подт. 8.3.5. по-долу.

(1) Гаранцията за изпълнение или неинкасираната част от нея ще бъде освободена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и върната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в срок до **60 дни** след изтичане срока на договора или прекратяването му на друго правно основание без вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ако неговото изпълнение е надлежно и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** го е приел при условията на този договор.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи никакви такси или лихва на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за времето през което гаранцията за изпълнение законно е престояла у него. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** заплащане на разноски и такси, свързани с учредяването и поддържането на банковата гаранция или застраховката (в случай на представяне на гаранция за изпълнение в една от тези форми), за срока през който гаранцията законно е в държане и разпореждане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

7. ГАРАНЦИИ И КАЧЕСТВО

7.1. Гаранционният срок на стоката е 24 месеца. Същият започва да тече от датата на двустранно подписания приемо-предавателен протокол по т. 1.3. по-горе.

7.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира, че доставената стока е нова, оригинална, неупотребявана, в производство към момента на доставка.

7.3. В рамките на гаранционния срок по т. 7.1., всички разходи по отстраняване на дефекти и/или замяна на стоката с нова, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

7.4. Рекламации за недостатъци, свързани с целостта на стоката, се правят при приемането на стоката.

7.5. Рекламации за недостатъци, свързани с функционалностите на стоката или скрити дефекти, които не могат да бъдат установени при обикновен оглед на стоката, могат да бъдат направени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при откриването им, но не по-късно от последния ден на гаранционния срок. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за рекламациите писмено.

7.6. (1) По всяко време от действието на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да проверява доставената стока, която не е в режим на експлоатация, за наличие на **скрити недостатъци**. Проверката по предходното изречение се извършва от служители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, притежаващи съответната техническа компетентност, и се удостоверява със съставянето на **констативен протокол**. При откриване на скрити недостатъци на доставената стока по реда на настоящата точка, същите се считат за гаранционни дефекти и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги отстрани в съответствие с гаранционните условия, при условие, че са спазени условията за съхранение на стоката.

(2) За гаранционни дефекти на стоката, освен скритите недостатъци по т. 7.6, ал. 1, се считат и всички дефекти на стоката, които са се проявили по време на експлоатацията ѝ и не са резултат от неправилни действия на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и/или негови служители и са в рамките на гаранционния срок по т. 7.1.

(3) При констатиране на дефекти (неизправности) на стоката в рамките на гаранционния срок, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в **10-/десет/ дневен срок** от откриването им. В писменото уведомление по предходното изречение **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** описва недостатъците (дефектите) на стоката и начинът за отстраняването им. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да прегледа уведомлението с констатациите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за недостатъци (дефекти) на стоката и да го уведоми писмено (по факс или на електронна поща) за това дали приема констатациите - съответно предложеният начин за отстраняване на недостатъците (дефектите) или не ги приема. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да изпълни задължението си за уведомяване по предходното изречение в срок до **5 /пет/ работни дни** от датата на получаване на уведомлението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за констатирания дефект на стоката в рамките на гаранционния срок. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за решението си по отношение на предявената рекламация в срока по предходното изречение, се счита, че не я приема, вследствие на което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** пристъпва към съставянето на констативен протокол. За съставянето и съдържанието на констативния протокол се прилагат съответно т. 5.2, ал. 2, 3, 4 и 5. При съставянето на констативния протокол страните отчитат уговореното в т. 7.3.

7.7. В случай на прехвърляне на правото на собственост на стоката, предмет на договора, на трета страна се прехвърлят и всички права по отношение на гаранционния срок и гаранционните условия, при спазване указанията за съхранение и експлоатация на производителя.

8. ОТГОВОРНОСТИ

8.1. (1) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** закъсне с изпълнение на задължение по договора (с изключение на непреодолима сила), то същият дължи неустойка в размер на **0,5 %** за всяка пълна седмица, но не повече от **10 %** от стойността на забавените стоки.

(2) При неизпълнение на задължения по този договор, с изключение на случаите по т. 10.1. на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на **10%** върху стойността на неизпълненото задължение.

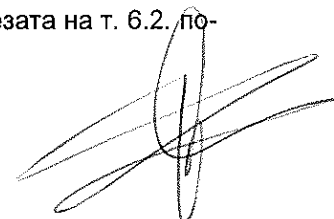
8.2. За всеки отделен случай на неизпълнение на задълженията в рамките на гаранционния срок (с изключение на случаите по т. 10.1.), **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка, равна на **10%** от стойността на доставената, но дефектна (неизправна) стока, по отношение на която е възникнало неизпълненото гаранционно задължение.

- 8.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да претендира неустойка в размер на **100%** от стойността на гаранцията за изпълнение на договора, посочена в т. 6.1., в следните случаи:
- 8.3.1.** при прекратяване на договора по т. 9.1., подт. 9.1.2;
 - 8.3.2.** при отказ на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни поръчка за доставка при условията на този договор;
 - 8.3.3.** при прекратяване на договора по т. 9.1., подт. 9.1.3 и подт. 9.1.4;
 - 8.3.4.** при разваляне на договора при условията на т. 4.6;
 - 8.3.5.** при разваляне на договора при условията и по реда на т. 9.1., подт. 9.1.5.
- 8.4.** При забава на плащане **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи обезщетение в размер на законната лихва за забава (равна на основния лихвен процент (ОЛП), обявен от БНБ, плюс 10 %), начислена върху стойността на закъснялото плащане за периода на забавата, като стойността на обезщетението не може да бъде повече от **10%** от стойността на забавеното плащане.
- 8.5.** В случаите, когато посочените по-горе неустойки и компенсации не покриват действителния размер на претърпените вреди от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, той може да търси от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по съдебен ред разликата до пълния размер на претърпените вреди и пропуснати ползи.
- 8.6.** В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни задължението си по т. 4.12., ал. 2 от настоящия договор, а именно: да сключи договор/-и за подизпълнение с посоченият/-те в офертата му подизпълнител/-и в **14-дневен** срок от сключване на настоящия договор, то той дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на **2 000 лева**.
- 8.7.** В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни задължението си по т. 4.12., ал. 2 и ал. 6 от настоящия договор, а именно да изпрати на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален/-и екземпляр/-и в срок до **3 (три) дни** от датата на сключване на договор/-и за подизпълнение/допълнително споразумение към договор за подизпълнение по т. 4.12, ал. 6 от настоящия договор, то той дължи неустойка в размер на **2 000 лева**.
- 8.8.** Страната, която е нарушила своите задължения за обработване и защита на лични данни по т. 12.4. по-долу, които е получила от другата страна или от трето лице или по друг начин, във връзка със сключването и изпълнението на настоящия договор, е длъжна от една страна да обезщети всички вреди (включително наложени имуществени санкции/ глоби), които ответната страна или третото лице е претърпяло вследствие неправомерно обработване и/или съхранение и/или разпространяване и/или допускане на разпространяването на лични данни или вследствие неосъществяване на необходимата и следваща се от нормативните правила защита на лични данни или вследствие неуведомяване на собственика на данни, насрещната страна или надзорния орган за опасност или кражба или неправомерно разпространение на лични данни, а от друга страна да заплати на насрещната страна по договора неустойка в размер на **100%** от стойността на гаранцията за изпълнение на договора, определена в т. 6.1. по-горе, в случай на развалянето на договора съгласно т. 9.6. по-долу. Всички имуществени вреди и санкции, които подлежат на възстановяване съгласно настоящия текст се доказват по размер единствено с валидни документи.
- 8.9.** Неустойките по настоящия договор се заплащат в срок до **10 календарни дни** считано от датата на писмената претенция за тях от страна на изправната до неизправната страна. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право, ако в определения срок за плащане на дължимата неустойка **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни задължението си, да се удовлетвори за сумата на неустойката от гаранцията за изпълнение на договора или да я прихване от следващо плащане.
- 8.10.** В случай, че не е уговорено друго, неустойките се начисляват върху стойността на закъснялото/ неизпълнено задължение без ДДС.

9. РАЗВАЛЯНЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

9.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

- 9.1.1.** да развали договора в случаите на т. 4.6. от договора, като в този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право на неустойката по т. 8.3, подт. 8.3.4;
- 9.1.2.** да прекрати договора с **10-дневно** писмено предизвестие, отправено до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, при забава на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с повече от **30 дни**, без да са налице обстоятелствата по т. 10.1, като в този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право на неустойката по т. 8.3., подт. 8.3.1;
- 9.1.3.** да прекрати договора с **10-дневно** писмено предизвестие, отправено до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, при отказ на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни поръчка за доставка при условията на този договор, без да са налице обстоятелствата по т. 10.1., като в този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право на неустойката по т. 8.3., подт. 8.3.2.
- 9.1.4.** да прекрати договора без предизвестие, в случай че по реда на т. 7.6. към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** са отправяни **три или повече** претенции (които не е задължително да са последователни) за гаранционни дефекти на доставената стока, дори същите да са били отстранени. В този случай **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойката по т. 8.3., подт. 8.3.3.
- 9.1.5.** да развали договора без предизвестие, чрез писмено уведомление, в хипотезата на т. 6.2. по-



горе. В този случай **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойката по т. 8.3., подт. 8.3.5.;

- 9.2. Настоящият договор може да се прекратява по взаимно писмено съгласие по всяко време, като двете страни уреждат взаимоотношенията си до момента на прекратяването.
- 9.3. В случаите на т. 10.3., всяка от страните има право да прекрати договора с **10-дневно** писмено предизвестие до другата страна.
- 9.4. Договорът се прекратява и в следните случаи:
 - 9.4.1. по т. 2.4; и
 - 9.4.2. по т. 3.3.
- 9.5. Извън хипотезите по предходните точки, настоящият договор се разваля и на общо основание при условията и по реда на чл. 87 от Закона за задълженията и договорите (ЗЗД) съответно се прекратява на общо основание при наличието на условията по чл. 118 от Закона за обществените поръчки (ЗОП).
- 9.6. Всяка от Страните има право да развали едностранно настоящият договор за възлагане на обществена поръчка без предизвестие до другата Страна, ако тя е нарушила своите задължения във връзка с обработването и защитата на лични данни, станали и известни във връзка със сключването и изпълнението на договора, както и да претендира и получи обезщетенията за претърпените щети (включително стойността на наложените имуществени санкции/глоби) и неустойката по т. 8.8. по-горе.

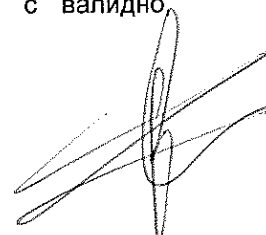
10. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА ИЛИ НЕПРЕДВИДИМИ СЪБИТИЯ

- 10.1. В случаи на непреодолима сила по смисъла на чл. 306 от Търговския закон или на непредвидими събития и доколкото тези събития се отразяват върху изпълнението на задълженията на двете страни по договора, сроковете за изпълнение трябва да бъдат удължени за времето, през което е траела непреодолимата сила или непредвидимите събития. Страните се споразумяват за непредвидими събития да се считат издадени или изменени нормативни или ненормативни актове на държавни или общински органи, настъпили по време на изпълнение на договора, които се отразяват на изпълнението на задълженията, на която й да е от страните.
- 10.2. Двете страни трябва взаимно да се уведомяват писмено за началото и края на тези събития, както следва:
 - 10.2.1. за непреодолимата сила известието трябва да бъде потвърдено от Търговската камара на страната, в която е настъпило и да бъде изпратено на другата страна до **14 дни** след започването му.
 - 10.2.2. за непредвидимите събития – в **14 дневен** срок от издаването или изменението на нормативен или ненормативен акт на държавен или общински орган.
- 10.3. В случай на непреодолима сила или непредвидимо събитие в страната на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и ако то доведе до закъснение в изпълнението на задълженията на съответната страна за повече от **1 месец**, всяка от страните има право да прекрати договора по реда и при условията на т. 9.3.

11. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

- 11.1. Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и/или изпълнението на договора, се решават чрез преговори и постигане на взаимно изгодни договорености, материализирани в писмена форма за валидност.
- 11.2. Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване празноти в него или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, за които не е постигнато съгласие по реда на предходната точка, ще бъдат разрешавани по общия гражданскоправен ред, от компетентния съд в Република България със седалище в гр. София.
- 11.3. Отнасянето на спора за решаване от компетентния съд не ще се счита за причина за спирането на изпълнението на други задължения по настоящия договор, които нямат отношение към предмета на спора.
- 11.4. Решение от компетентен съд или изменение на законодателството, което прави някое от условията на този договор невалидно, недействително или неизпълнимо, ще се отнася само до това условие и няма да прави целия договор или някакво друго условие от него невалиден, недействителен или неизпълним и всички други условия на договора ще останат в пълна сила и ефект, така както са уговорени от страните.
- 11.5. Страните поемат задължението да положат всички усилия, за да се договорят за заместващо условие на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие с валидно.

9

действително и изпълнимо условие, което най-близко отразява целта на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие.

12. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ, ОБРАБОТВАНЕ И ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ

12.1. Страните се задължават да пазят и да не допускат разпространяването на информацията определена за конфиденциална, получена от всяка от страните по повод сключването или по време на срока на действие на този договор, както и да използват тази информация единствено за целите на изпълнението. Страните ще считат за конфиденциална информацията съдържаща се в договора и информацията във връзка с начина на изпълнението му, както и всяка информация която се съдържа на хартиен или магнитен носител и е създадена или предоставена на някоя от страните във връзка с изпълнението на договора. Конфиденциална е и всяка информация, която е станала достъпна на някоя от страните по повод изпълнението на договора и която представлява ноу-хау, схеми на складове съответно схеми за достъп и охрана или фирмена тайна на другата страна, или която е определена изрично при предоставянето ѝ от съответната страна за конфиденциална. Конфиденциална е и информацията свързана с лични данни, станали известни на някоя от страните във връзка със сключването или изпълнението на договора.

12.2. Страните се съгласяват, че въпреки прекратяването на този договор поради каквато и да е причина, клаузите свързани с конфиденциалност, ще са в сила и задълженията във връзка с тях ще бъдат валидни за период от **2 (две) години** след прекратяване на договора.

12.3. Клаузите за конфиденциалност не се прилагат когато някоя от страните е длъжна да предостави информация по договора на компетентен държавен орган, който е поискал тази информация във връзка с правомощията му по закон. При предоставяне на информация по тази точка, страната която я дава е длъжна незабавно да уведоми писмено другата страна.

12.4. Във връзка с влизане в сила на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година, относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО, който считано от 25.05.2018 г. има пряко приложение и за Република България, като държава – членка на Европейския съюз, страните се споразумяват за следното във връзка с обработването и защитата на лични данни, станали тяхно достояние във връзка или по повод изпълнението на настоящия договор, както следва:

12.4.1. Всяка от Страните се съгласява, че ще обработва личните данни („Лични данни“), посочени в настоящия договор на служителите-контактни лица на другата Страна, само и единствено за целите на обмен на данни и информация по договора, като никоя от Страните няма право да обработва Лични данни за други цели. Обработването на Лични данни от Страните се осъществява на територията на Република България. Не се допуска използването на каквото и да е оборудване за обработване на Личните данни, разположено извън определената Територия за обработване.

12.4.2. Всяка от Страните се задължава да уведоми другата в случай:

а) на каквито и да е дейности по разследване, предприети от надзорен орган по защита на личните данни по отношение на дейността ѝ по обработване на Лични данни за целите на изпълнение на Договора;

б) че установи, че не е в състояние да изпълнява задълженията си относно обработването и защита на личните данни на другата Страна;

в) че установи каквото и да е нарушение на сигурността на обработването на Личните данни. Уведомлението за нарушение на сигурността следва да се извърши незабавно към другата Страна (но не по-късно от **3 (три) часа** от установяването му) и следва да съдържа минимум следната информация:

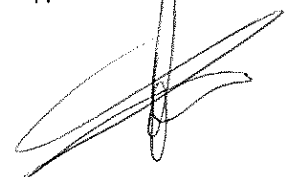
- описание на естеството на нарушението и на фактите, свързани с нарушението на сигурността на личните данни, включително, ако е възможно, категориите и приблизителния брой на засегнатите субекти на данни и категориите и приблизителното количество на засегнатите записи на лични данни;

- описание на евентуалните последици от нарушението на сигурността на личните данни;

- описание на предприетите или предлаганите от нея мерки за справяне с нарушението на сигурността на личните данни, включително по целесъобразност мерки за намаляване на евентуалните неблагоприятни последици.

12.4.3. В случай че е обективно невъзможно да осигури в посочения в т. 12.4.2, б. „в“ срок цялата необходима за уведомлението информация, съответната Страна уведомява в този срок другата като ѝ предоставя наличната към този момент информация и след съгласуване с нея допълва уведомлението.

12.4.4. Всяка от Страните е задължена да обезщети вредите, които дадено лице може да претърпи в резултат на обработване на Лични данни от страна на някоя от тях, което обработване нарушава Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно



защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни или други приложими законови разпоредби за защита на личните данни, освен ако последната не докаже, че по никакъв начин не е отговорна за вредите.

13. ОБЩИ УСЛОВИЯ

- 13.1. За случаи, неуредени с разпоредбите на настоящия договор, се прилагат: Търговският закон, ЗЗД и другите действащи в Република България нормативни актове.
- 13.2. За целите на този договор търговските адреси на страните са както следва:
- на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
Република България, гр. София, бул. „Цариградско шосе“ No 159, БенчМарк Бизнес Център.
 - на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: гр. Пловдив, ул. „Босилек“ № 20, бл. 213 вх. Е, ет. 5
- 13.3. Ако някоя от страните промени посочените в предходната точка адреси, без да уведоми другата страна, последната не отговаря за не получените съобщения, призовки и други подобни.
- 13.4. Настоящият договор влиза в сила от датата на неговото двустранно подписване от страните.
- 13.5. Всички съобщения и уведомления на страните по настоящия договор ще се извършват само в писмена форма, като условие за действителност. Тази форма ще се счита за спазена, ако съобщението е изпратено по e-mail или факс.
- 13.6. Обществената поръчка се възлага и договора се сключва във връзка с реализация на проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612, за което възложителят е получил безвъзмездна финансова помощ от ЕС по силата на Договор за безвъзмездна помощ, проектен номер LIFE16 NAT/BG/000612

Приложения, неразделна част от договора:

1. Приложение № 1 – Техническо предложение;
2. Приложение № 2 – Ценово предложение;
3. Приложение № 3 - Образец на приемно-предавателен протокол;
4. Приложение № 4 – Гаранция за изпълнение;
5. Приложение № 5 – Документи по чл. 112, ал. 1 във връзка с чл. 67, ал. 6 от ЗОП.
6. Приложение № 6 – Задължения за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, произтичащи от т. II.3, II.4, II.5, II.8 и II.27 от Договора за безвъзмездна финансова помощ проектен номер LIFE16 NAT/BG/000612/г.;

Настоящият договор се състои от /...../ страници, включително приложенията към него и се състави в два еднакви оригинални екземпляра на български език – по един за всяка от страните, които след като се запознаха с него и приеха съдържанието му го подписаха чрез своите представители, както следва:

ВЪЗЛ

На основание чл. 2
от ЗЗЛД

ИЗПЪЛ

На основание чл. 2
от ЗЗЛД

На основание чл. 2
от ЗЗЛД

ОБРАЗЕЦ!

До „ЧЕЗ Разпределение България“ АД
гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА
за участие в „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка
Обособена позиция № 2 с предмет: „Доставка на моторни триони по проект „LIFE BIRDS
ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612“

От: ЕТ "ТЕДИ-93 - ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ", ЕИК 825205750
(наименование на участника)

със седалище град Пловдив, ул. БОСИЛЕК №20, бл. 213, вх. Е, ет. 5, ап. 13 и адрес за
кореспонденция: гр. Пловдив, бул. Марица 98, магазин Хускварна, тел.: +359 88 6009900, факс.,
e-mail: tedi93_nikolov@abv.bg

Уважаеми госпожи и господа,

аз долуподписаният ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ,
(име и фамилия)

в качеството си на представляващ едноличния търговец
(длъжност)

на ЕТ "ТЕДИ-93 - ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ",
(наименование на участника)

участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на стълби и
моторни триони по проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612,
съфинансиран от европейския съюз“, референтен № PPD18-076

Декларирам, че ще изпълним предмета на обществената поръчка в съответствие с
техническата спецификация на Възложителя от глава II. „Техническа спецификация.
Изисквания и условия на възложителя към изпълнение на предмета на поръчката“ от
документацията, изискванията и условията описани в проекта на договор и приложенията към
него.

Професионален бензинов моторен трион с метален картер:

Марка: Хускварна (Husqvarna)

Модел: Husqvarna 555

Производител: Хускварна (Husqvarna)

Страна на произход: Швеция

Изисквания на Възложителя	Гарантирано предложение на участника
Кубатура – от 50 до 60 куб. см	59,8 куб. см
Мощност – от 3 до 4kW	3,1 kW
Карбуратор управляван от микропроцесор	Карбуратор управляван от микропроцесор – ДА, AutoTune търговско наименование на производителя Хускварна.
Тегло без шина и верига – не повече от 6 кг	Тегло без шина и верига – 5,9 кг

Дължина на шината – не по-малко от 45 см.	Дължина на шината – 50,8 см. (20 in)
Инерционна спирачка на веригата.	Инерционна спирачка на веригата - ДА
Следгаранционно обслужване.	Следгаранционно обслужване - ДА

Забележка: Всички полета „Гарантирано предложение на участника“ задължително се попълват от участника.

- Гаранционният срок на предлаганата от нас стока е **24 месеца** (не по-малко от 24 месеца)
- Срокът за доставка след направена поръчка е **59 календарни дни** (не повече от 60 календарни дни).
- Моторните триони ще бъдат доставени в оригинална опаковка на производителя окомплектовани със:
 1. декларация за съответствие с техническите изисквания на възложителя;
 2. гаранционна карта;
 3. инструкция или указание за използването и поддръжката им на български език.

Информиран съм, че Възложителят (включително чрез неговия помощен орган, а именно назначената за провеждане на поръчката оценителна комисия) ще обработва и съхранява личните ми данни, посочени в настоящата декларация, за целите на провеждане на обществената поръчка, като за целта ще предприеме всички необходими мерки за защита на личните ми данни, според действащата нормативна уредба.

На основание чл. 2
от ЗЗЛД

Дата: 05.11.2018 година

Подпис и п
Име и Фам
представл

Олеа

Гор

А

К

Приложение № 4 Декларация за съгласие с клаузите на приложения в документацията проект на договор (прилага се към техническото предложение за всяка обособена позиция).

ОБРАЗЕЦ!

ДЕКЛАРАЦИЯ

за съгласие с клаузите на приложения в документацията проект на договор

Долуподписаният **ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ**
(име и фамилия)

в качеството си на представляващ ЕТ "ТЕДИ-93 - ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ"
(наименование на участника)

участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на стълби и моторни триони по проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612, съфинансиран от европейския съюз“, референтен № PPD18-076

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Приемам условията в проекта на договор, приложен в документацията за участие за възлагане на обществената поръчка.

Информиран съм, че Възложителят (включително чрез неговия помощен орган, а именно назначената за провеждане на поръчката оценителна комисия) ще обработва и съхранява личните ми данни, посочени в настоящата декларация, за целите на провеждане на обществената поръчка, като за целта ще предприеме всички необходими мерки за защита на личните ми данни, според действащата нормативна уредба.

Дата: 05.11.2018 г.

Декларатор

На основание чл. 2
от ЗЗЛД

Приложение № 5. Декларация за срока на валидност на офертата (прилага се към техническото предложение за всяка обособена позиция).

ОБРАЗЕЦ!

ДЕКЛАРАЦИЯ

за срока на валидност на офертата

Долуподписаният **ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ**
(име и фамилия)

в качеството си на представляващ ЕТ "ТЕДИ-93 - ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ"
(наименование на участника)

участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на стълби и моторни триони по проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612, съфинансиран от европейския съюз“, референтен № PPD18-076

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

С подаване на настоящата оферта, направените от нас предложения и поети ангажименти са валидни за срока, посочен в обявлението за поръчка, считано от крайния срок за подаване на офертите.

Информиран съм, че Възложителят (включително чрез неговия помощен орган, а именно назначената за провеждане на поръчката оценителна комисия) ще обработва и съхранява личните ми данни, посочени в настоящата декларация, за целите на провеждане на обществената поръчка, като за целта ще предприеме всички необходими мерки за защита на личните ми данни, според действащата нормативна уредба.

Дата: 05.11.2018 г.

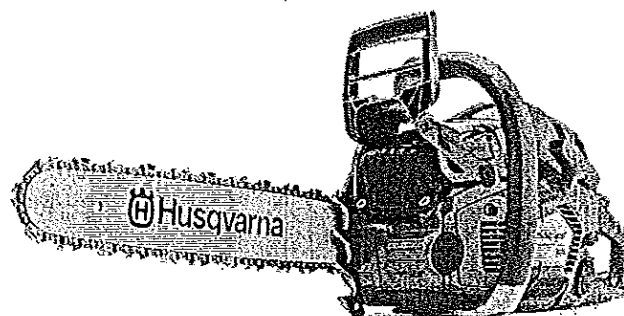
Декларатор

На основание чл. 2
от ЗЗЛД







BG > ПРОДУКТИ > МОТОРНИ ТРИОНИ > 555

Моторни триони HUSQVARNA 555



РЪКОВОДСТВА

Husqvarna 555 е разработен за тежката работа на взискателни предприемачи и земевладелци. Този моторен трион има уникален иновативен дизайн и е зареден с висока мощност за изключително ефективна работа. Нашият уникален двигател X-Torq® осигурява повече мощност, когато имате нужда, до 20% по-малко консумация на гориво и 75% по-малко вредни емисии.

 Обем на цилиндъра	59.8 cm³
 Мощност	3.1 kW
 Мощност	4.16 hp
 Препоръчителна максимална дължина на шината	20 in

Препоръчителна продажна
цена с вкл. ДДС




Включва:
18" .325" Шина с тясна опашка
H25 72dl / .325" / 1,5 мм

Добавете към списъка
с желани продукти >

Свържете се с
дистрибутор >

1.11.2018 г., 14:43 ч.

Споделяне

-  Facebook
-  Twitter
-  Pinterest
-  Print this page

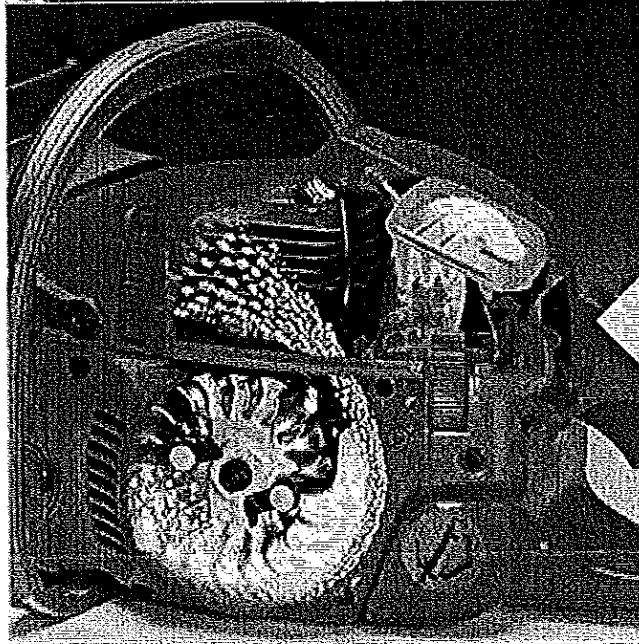
ХАРАКТЕРИСТИКИ

Искате ли да погледнете по-отблизо? Научете всички подробности, вижте дизайна и разгледайте характеристиките.



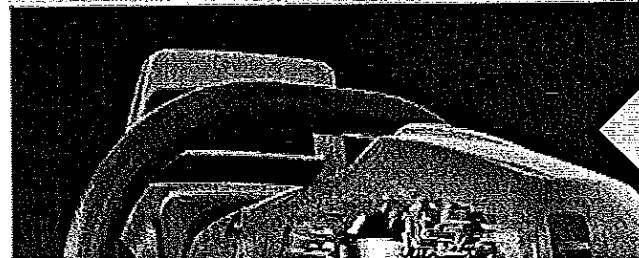
AutoTune

AutoTune осигурява оптимално ниво на работа, като автоматично регулира двигателя в зависимост от надморската височина, влажността на въздуха, температурата, състоянието на филтъра и качеството на горивото. А с отпадането на ръчните настройки остава и повече полезно време за работа.



Air Injection

Система за центробежно пречистване на въздуха, увеличаване на интервалите между почистванията на въздушния филтър и намаляване на износването.




X-Torq®

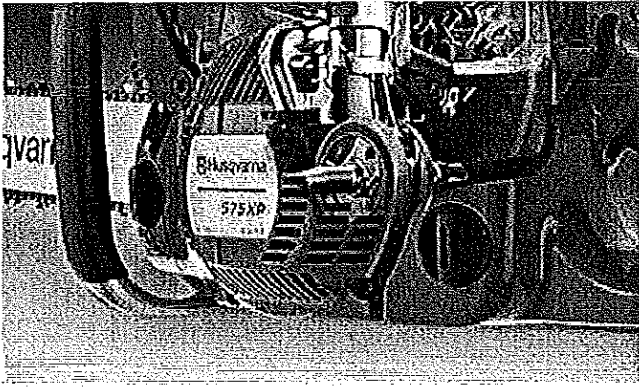
Осигурява ниска консумация на гориво и по-малко вредни емисии. Отговаря на най-строгите изисквания за опазване на околната среда.

Oluf

Geoff

[Handwritten signature]





LowVib®

Ефективни тампони, абсорбиращи вибрациите и щадящи ръцете на оператора.



Лесно стартиране

Бърз демонтаж на въздушния филтър

Капак на въздушния филтър

Лесно стартиране

Гайки прикрепени към капака

Лесно смазване на веригата

Колянов вал от три части

Маркировка за поваляне

Smart Start®

Магнезиев картер

Обтегач на веригата, монтиран от страни

Лесно следене нивото на бензина

Инерционна спирачка



Инерционна спирачка

Ефективна инерционна спирачка на веригата.

Show Less features ^

Спецификации

Необходима ли ви е допълнителна информация, за да вземете правилното решение? Научете повече в раздела със спецификации. Свържете се с дистрибутор

Сравнение Моторни триони >

Двигател

Обем на цилиндъра	59.8 cm³
Мощност	3.1 kW
Максимална скорост	9600 rpm
Скорост на празен ход	2800 rpm
Свещ	NGK CMR6H
Разстояние между електродите на свещта	0.5 mm
Максимален въртящ момент	3.51 Nm
Разход на гориво (g/kWh)	438 g/kWh

Оборудване

Препоръчителна максимална дължина на шината	20 in
Препоръчителна минимална дължина на шината	13 in
Скорост на веригата при максимална мощност	21.3 m/s

Размери

Тегло (без режещи инструменти)	5.9 kg
--------------------------------	---------------

Смазване

Вид масло	Husqvarna 2-двухтактово или еквивалент при 50:1
Обем на масления резервоар	0.33 l

Шум

Ниво на шума, гарантирано (LWA)	118 dB(A)
Ниво на звука, измерено	116 dB(A)
Налягане на шума, усещано от оператора	106 dB(A)

Вибрации

Ниво на вибрация (ahv, eq) предна/задна ръкохватка	3.2 m/s²
Ниво на вибрация (ahv, eq) предна/задна ръкохватка	5.0 m/s²

ЧАСТИ И АКСЕСОАРИ

Изберете измежду редица оригинални аксесоари и части, за да подобрите своя продукт.

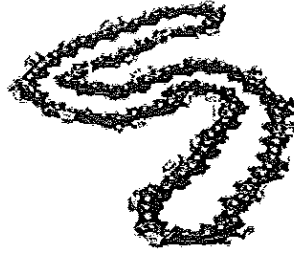


Oliver

John

HS

11



Personal protective equipment

Вериги

Шини

30 Продукта

1 Продукта

1 Продукта

ПОТЪРСЕТЕ ДИСТРИБУТОР

Нашите експерти очакват вашите въпроси. Научете повече за услугите, които предлагаме или потърсете дистрибутор.

Адрес, град или пощенски код

Търсене



Задайте позицията си



За целта е необходимо да разрешите функцията за споделяне на местоположението

Намерете дистрибутор с функцията за търсене или като мащабиране картата.



Olav

Jan

WS

[Signature]
ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ
Т-41-93
ПЛОВДИВ

13

До „ЧЕЗ Разпределение България“ АД
гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ
за участие в „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка по
Обособена позиция № 2 с предмет: „Доставка на моторни триони по проект „LIFE BIRDS
ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612“

От: ЕТ "ТЕДИ-93 - ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ", ЕИК 825205750
(наименование на участника)

със седалище град Пловдив, ул. БОСИЛЕК №20, бл. 213, вх. Е, ет. 5, ап. 13 и адрес за кореспонденция: гр. Пловдив, бул. Марица 98, магазин Хускварна, тел.: +359 88 6009900, факс., e-mail: tedi93_nikolov@abv.bg

Уважаеми госпожи и господа,

аз долуподписаният ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ,
(име и фамилия)

в качеството си на представляващ едноличния търговец
(длъжност)

на ЕТ "ТЕДИ-93 - ВЕСЕЛИН НИКОЛОВ",
(наименование на участника)

участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на стълби и моторни триони по проект „LIFE BIRDS ON POWERLINES“, LIFE16 NAT/BG/000612, съфинансиран от европейския съюз“, референтен № PPD18-076, предлагам следното ценово предложение:

Предлагана стока	Прогнозно количество	Единична цена в лева без ДДС	Обща цена за прогнозното количество в лева без ДДС
Професионален бензинов моторен трион с метален картер: Марка Хускварна (Husqvarna) <small>(попълва се от участника)</small> Модел: Husqvarna 555 <small>(попълва се от участника)</small> Производител: Хускварна (Husqvarna) <small>(попълва се от участника)</small> Страна на произход: Швеция <small>(попълва се от участника)</small>	80 броя	629,97	50397,60

Ценовото предложение е определено франко обект на Възложителя, находящ се на адрес Централен склад на Възложителя на адрес – Република България, гр. София, ул. „Димитър Списаревски“ № 10, като включват всички разходи за качествено изпълнение на предмета на поръчката.

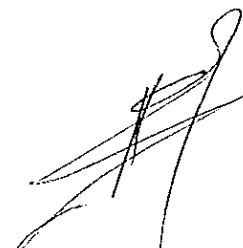
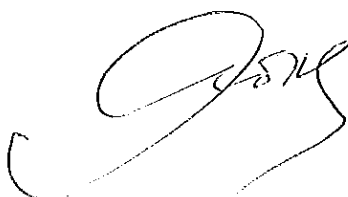
Плащането ще се извършва след доставка на поръчаната стока и съответния ѝ начин на приемане, описан в проекта на договор към настоящата документация, по банков път, в срок до 60 дни, считано от датата на представяне на оригинална фактура, придружена с двустранно подписан без възражения приемо-предавателен протокол за извършена доставка.

Информиран съм, че Възложителят (включително чрез неговия помощен орган, а именно назначената за провеждане на поръчката оценителна комисия) ще обработва и съхранява личните ми данни, посочени в настоящата декларация, за целите на провеждане на обществената поръчка, като за целта ще предприеме всички необходими мерки за защита на личните ми данни, според действащата нормативна уредба.

Дата: 05.11.2018 година

Подпис и
Име и Фам.
представ
и

На основание чл. 2
от ЗЗЛД



Приложение № 3 към Договор за обществена поръчка

ДОСТАВЧИК

ПРИЕМО-ПРЕДАВАТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

Договор №
.....г

ПОЛУЧАТЕЛ:
Централен склад -

PO №.....

Дата на предаване на стоката:

Днес,г., беше извършено предаване и приемане на следните материали:

SAP № на стоката	Наименование на стоката	Количество, бр.

<i>Куриер (посочва се името на куриерската фирма извършила доставката)</i>	
<i>Транспортно средство – камион (посочва се регистрационния номер)</i>	
Придружаващи доставката документи	Декларация за съответствие
	Инструкции за транспортиране, складиране и монтиране.
	Комплект документи за Дирекция „Логистика и бизнес обслужване“
Забележка (попълва се при необходимост)	

Предал:

Приел:

.....
(име и фамилия)

.....
(име и фамилия)

.....
(длъжност)

.....
(длъжност)

(подпис)

(подпис)

**ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ Т. II.3, II.4, II.5, II.8 И II.27 ОТ ДОГОВОР
ЗА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ФИНАНСОВА ПОМОЩ ПРОЕКТЕН НОМЕР LIFE16 NAT/BG/000612/
01.10.2017 Г. („НАЧАЛНА ДАТА“)**

Извадка от договор за безвъзмездна финансова помощ проектен номер LIFE16 NAT/BG/000612	Превод от английски на български език
<p>ARTICLE II.3 - LIABILITY FOR DAMAGES II.3.1 The Agency shall not be held liable for any damage caused or sustained by any of the beneficiaries, including any damage caused to third parties as a consequence of or during the implementation of the project.</p> <p>II.3.2 Except in cases of force majeure, the beneficiaries shall compensate the Agency for any damage sustained by it as a result of the implementation of the project or because the project was not implemented or implemented poorly, partially or late.</p> <p>ARTICLE II.4 - CONFLICT OF INTERESTS II.4.1 The beneficiaries shall take all necessary measures to prevent any situation where the impartial and objective implementation of the Agreement is compromised for reasons involving economic interest, political or national affinity, family or emotional ties or any other shared interest ("conflict of interests").</p> <p>II.4.2 Any situation constituting or likely to lead to a conflict of interests during the implementation of the Agreement shall be notified to the Agency, in writing, without delay. The beneficiaries shall immediately take all the necessary steps to rectify this situation. The Agency reserves the right to verify that the measures taken are appropriate and may require additional measures to be taken within a specified deadline.</p> <p>ARTICLE II.5 - CONFIDENTIALITY II.5.1 The Agency and the beneficiaries shall preserve the confidentiality of any information and documents, in any form, which are disclosed in writing or orally in relation to the implementation of the Agreement and which are explicitly indicated in writing as confidential.</p> <p>II.5.2 The beneficiaries shall not use confidential information and documents for any reason other than fulfilling their obligations under the Agreement, unless otherwise agreed with the Agency in writing.</p> <p>II.5.3 The Agency and the beneficiaries shall be bound by the obligations referred to in Articles II.5.1 and II.5.2 during the implementation of the Agreement and for a period of five years starting from the payment of the balance, unless: (a) the party concerned agrees to release the other party from the confidentiality obligations earlier;</p>	<p>ЧЛЕН II. 3. - ОТГОВОРНОСТ ЗА ЩЕТИ II. 3.1 Агенцията не носи отговорност за щети, причинени или понесени от който и да е бенефициер, включително всякакви щети, причинени на трети страни вследствие или по време на изпълнението на проекта.</p> <p>II.3.2. Освен в случаите на форс мажорни обстоятелства, бенефициерите ще компенсират Агенцията за всяка вреда, понесена от нея в резултат на изпълнението на проекта, или защото проектът не е бил изпълнен или изпълнен лошо, частично или късно.</p> <p>ЧЛЕН II.4 - КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИТЕ II.4.1 Бенефициерите предприемат всички необходими мерки, за да предотвратят всяка ситуация, при която безпристрастното и обективно прилагане на споразумението би било нарушено по причини, които включват икономически интерес, политическа или национална принадлежност, семейни или емоционални връзки или всеки друг споделен интерес ("конфликт на интереси").</p> <p>II.4.2. За всяка ситуация, която представлява или може да доведе до конфликт на интереси по време на изпълнението на споразумението, се съобщава незабавно на Агенцията в писмен вид. Бенефициерите незабавно предприемат всички необходими мерки, за да коригират тази ситуация. Агенцията си запазва правото да провери дали предприетите мерки са подходящи и дали могат да изискват предприемането на допълнителни мерки в рамките на определен срок.</p> <p>ЧЛЕН II.5 – ПОВЕРИТЕЛНОСТ II.5.1 Агенцията и бенефициерите запазват поверителността на всяка информация и всички документи под каквато и да е форма, които са били оповестени писмено или устно във връзка с изпълнението на споразумението, и за които е посочено изрично в писмен вид, че са поверителни.</p> <p>II.5.2 Бенефициерите не използват поверителна информация и документи по каквато и да е причина, различна от изпълнението на задълженията им по Споразумението, освен ако с Агенцията не е договорено друго в писмен вид.</p> <p>II.5.3 Агенцията и бенефициерите са обвързани със задълженията, посочени в членове II.5.1 и II.5.2, по време на изпълнението на споразумението и за период от пет години, започващ от изплащането на салдото, освен ако: а) съответната страна се съгласява по-рано да освободи другата страна от задълженията за поверителност;</p>

(b) the confidential information becomes public through other means than in breach of the confidentiality obligation through disclosure by the party bound by that obligation;

(c) the disclosure of the confidential information is required by law.

II.5.4 The external monitoring team shall act under the same confidentiality rules as those stipulated for the beneficiaries and the Agency.

ARTICLE II.8 - PRE-EXISTING RIGHTS AND OWNERSHIP AND USE OF THE RESULTS (INCLUDING INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS)

II.8.1 Ownership of the results by the beneficiaries and exploitation of results

Unless stipulated otherwise in the Agreement, ownership of the results of the project, including industrial and intellectual property rights, and of the reports and other documents relating to it, shall be vested in the beneficiaries.

With a view to promoting the use of techniques or models favourable to the environment, the beneficiaries shall ensure that all documents, patents and know-how directly resulting from the project implementation shall be made available throughout the Union as soon as they are available, on non-discriminatory and reasonable commercial conditions. The beneficiaries shall comply with this obligation for a period of five years after the final payment.

Should the coordinating beneficiary, for no legitimate reason, refuse to give access to these products or to grant licences under these conditions, the Agency reserves the right to apply the rules in Article II.16 or, if the project has ended, to demand full or partial repayment of the Union contribution.

II.8.2 Pre-existing industrial and intellectual property rights

Where industrial and intellectual property rights, including rights of third parties, exist prior to the conclusion of the Agreement, the beneficiaries shall establish a list which shall specify all rights of ownership and use of the pre-existing industrial and intellectual property rights and disclose it to the Agency at the latest before the commencement of implementation.

The beneficiaries shall ensure that they or their affiliated entities have all the rights to use any pre-existing industrial and intellectual property rights during the implementation of the Agreement.

II.8.3 Rights of use of the results and of pre-existing rights by the Union

б) поверителната информация става обществено достояние по друг начин, а не в нарушение на задължението за конфиденциалност чрез оповестяване от страната, която е обвързана от това задължение;

в) разгласяването на поверителната информация се изисква от закона.

II.5.4. Външният мониторингов екип действа при спазване на същите правила за поверителност като тези, предвидени за бенефициерите и Агенцията.

ЧЛЕН II.8. – ВЕЧЕ СУЩЕСТВУЕАЩИ ПРАВА И СОБСТВЕНОСТ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЕЗУЛТАТИТЕ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ПРАВАТА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА И ИНДУСТРИАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ)

II.8.1. Собственост на резултатите от бенефициерите и използване на резултатите

Освен ако е уговорено друго в споразумението, собствеността върху резултатите от проекта, включително правата на индустриална и интелектуална собственост, както и докладите и другите документи, свързани с него, се предоставят на бенефициерите.

С оглед насърчаване използването на техники или модели, благоприятни за околната среда, бенефициерите гарантират, че всички документи, патенти и ноу-хау, които са пряк резултат от изпълнението на проекта, ще бъдат предоставени навсякъде в Съюза при недискриминационни и разумни търговски условия, веднага щом бъдат достъпни. Бенефициерите спазват това задължение за период от пет години след окончателното плащане.

Ако координиращият бенефициер, без основателна причина откаже достъп до тези продукти или да предостави лицензии при предвидените условия, Агенцията си запазва правото да прилага правилата предвидени в член II.16 или, ако проектът е приключил, да поиска пълно или частично възстановяване на финансирането, направено от Съюза.

II.8.2. Предварително съществуващи права на индустриална и интелектуална собственост

В случай, че преди сключването на споразумението, съществуват права на индустриална и интелектуална собственост, включително права на трети лица, бенефициерите изготвят списък, в който се посочват всички права на собственост и използване на вече съществуващите права на индустриална и интелектуална собственост и те се оповестяват най-късно преди началото на изпълнението.

Бенефициерите дават гаранции, че те или техни свързани лица притежават всички права да използват всякакви вече съществуващи права на индустриална и интелектуална собственост по време на изпълнението на Споразумението.

II.8.3 Права за използване на резултатите и на вече съществуващи права от страна на Съюза
Без да нарушават разпоредбите на членове II. 1.1, II.3, II.5 и II.8.1, бенефициерите предоставят на

Without prejudice to Articles II. 1.1, II.3, II.5 and II.8.1, the beneficiaries grant the Union the right to use the results of the project for the following purposes:

(a) use for its own purposes, and in particular, making available to persons working for the Agency, the Commission, other Union institutions, agencies and bodies and to Member States' institutions, as well as, copying and reproducing in whole or in part and in unlimited number of copies;

(b) distribution to the public completely or partially, and in particular, publication in hard copies and in electronic or digital format, publication on the internet, including on the Europa website, as a downloadable or non-downloadable file, including photographs as illustration, broadcasting by any kind of technique of transmission including dubbed, if necessary, public display or presentation, communication through press information services, inclusion in widely accessible databases, indexes or publications;

(c) translation;

(d) giving access upon individual requests without the right to reproduce or exploit, as provided for by Regulation (EC) No 1049/2001 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2001 regarding public access to European Parliament, Council and Commission documents;

(e) storage in paper, electronic or other format;

(f) archiving in line with the document management rules applicable to the Agency;

(g) rights to authorise or sub-licence the modes of exploitation set out in points (b) and (c) to third parties.

Additional rights of use for the Union may be provided for in the Special Conditions.

The beneficiaries shall warrant that the Union has the right to use any pre-existing industrial and intellectual property rights, which have been included in the results of the project. Unless specified otherwise in the Special Conditions, those pre-existing rights shall be used for the same purposes and under the same conditions applicable to the rights of use of the results of the project.

Information about the copyright owner shall be inserted when the result is divulged by the Union. The copyright information shall read: "© - year - name of the copyright owner. All rights reserved. Licenced to the European Union under conditions."

The Agency undertakes to credit the results of the projects by indicating the grant agreement reference number.

ARTICLE II.27 - CHECKS, AUDITS AND EVALUATION

Съюза правото да използва резултатите от проекта за следните цели:

а) да ги използва за свои собствени цели и по-специално да ги предоставя на лица, които работят в Агенцията, Комисията, в други институции на Съюза, агенции и органи на Съюза, и на институциите на държавите-членки, както и копирането и възпроизвеждането им изцяло или частично и в неограничен брой копия;

б) публично или отчасти публично разпространение, и по-специално публикуване на хартиен носител и в електронен или цифров формат, публикация в интернет, включително в уебсайта Europa, като файл, който може или не може да се изтегли, включително снимки за илюстрация, излъчване по какъвто и да е начин в предаване, включително дублирано на друг език, ако е необходимо, публично представяне или презентация, комуникация чрез информационните услуги на пресата, включване в широко достъпни бази данни, индекси или публикации;

в) превод;

г) предоставяне на достъп при индивидуални искания, без право на възпроизвеждане или използване, както е предвидено в Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г., относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията;

д) съхраняване на хартиен, електронен или друг формат;

е) архивиране в съответствие с правилата за управление на документи, приложими за Агенцията;

ж) права за оторизация или подлицензиране на трети страни за режима на използване, посочени в букви б) и в).

Допълнителни права за използване от страна на Съюза могат да бъдат предвидени в Специалните условия.

Бенефициерите гарантират, че Съюзът има право да използва всички съществуващи права на индустриална и интелектуална собственост, които са включени в резултатите от проекта. Освен ако в специалните условия не е предвидено друго, тези съществуващи права се използват за същите цели и при същите условия, приложими към правата за използване на резултатите от проекта.

Когато резултатът бъде разгласен от Съюза, информация за собственика на авторските права ще бъде посочена. Информацията за авторските права трябва да съдържа: "© - година - име на притежателя на авторските права. Всички права запазени. Лицензирани в Европейския съюз при условия".

Агенцията се ангажира да кредитира резултатите от проектите, като посочи референтния номер на споразумението за субсидията.

ЧЛЕН II.27 - ПРОВЕРКИ, ОДИТИ И ОЦЕНКА **II.27.1. Технически и финансови проверки, одити, междинни и окончателни оценки**

II.27.1 Technical and financial checks, audits, interim and final evaluations

The Agency may carry out technical and financial checks and audits in relation to the use of the grant. It may also check the statutory records of the beneficiaries for the purpose of periodic assessments of lump sum, unit cost or flat-rate amounts.

Information and documents provided in the framework of checks or audits shall be treated on a confidential basis.

In addition, the Agency may carry out interim or final evaluation of the impact of the project measured against the objective of the Union programme concerned.

Checks, audits or evaluations made by the Agency may be carried out either directly by its own staff or by any other outside body authorised to do so on its behalf.

Such checks, audits or evaluations may be initiated during the implementation of the Agreement and for a period of five years starting from the date of payment of the balance. This period shall be limited to three years if the maximum amount specified in Article I.3 is not more than EUR 60 000.

The check, audit or evaluation procedure shall be deemed to be initiated on the date of receipt of the letter of the Agency announcing it.

II.27.2 Duty to keep documents

The beneficiaries shall keep all original documents, especially accounting and tax records, stored on any appropriate medium, including digitalised originals when they are authorised by their respective national law and under the conditions laid down therein, for a period of five years starting from the date of payment of the balance.

This period shall be limited to three years if the maximum amount specified in Article I.3 is not more than EUR 60 000.

The periods set out in the first and second subparagraphs shall be longer if there are on-going audits, appeals, litigation or pursuit of claims concerning the grant, including in the case referred to in Article II.27.7. In such cases, the beneficiaries shall keep the documents until such audits, appeals, litigation or pursuit of claims are closed.

II.27.3 Obligation to provide information

Where a check, audit or evaluation is initiated before the payment of the balance, the coordinating beneficiary shall provide any information, including information in electronic format, requested by the Agency or by any other outside body authorised by it. Where appropriate, the Agency may request such information to be provided directly by a beneficiary.

Агенцията може да извършва технически и финансови проверки и одити във връзка с използването на субсидията. Тя може също така да проверява нормативните документи на бенефициерите, с цел периодични оценки на общата сума, единични разходи или фиксирани суми.

Информацията и документите, предоставени в рамките на проверки или одити, се третират като поверителни.

Освен това, Агенцията може да извърши междинна или окончателна оценка на въздействието на проекта, измерена в съответствие с целта на съответната програма на Съюза.

Проверките, одитите или оценките, направени от Агенцията, могат да се извършват пряко от нейния собствен персонал или от друг външен орган, упълномощен да направи това от името на Агенцията.

Такива проверки, одити или оценки могат да бъдат инициирани по време на изпълнението на Споразумението и за период от пет години, считано от датата на плащане на салдото. Този срок е ограничен до три години, ако максималната сума, определена в член I.3, не е по-голяма от 60 000 EUR. Процедурата за проверка, одит или оценка се счита за започната от датата на получаване на писмото от Агенцията, с което тя се обявява.

II.27.2 Задължение за водене на документи

Бенефициерите съхраняват всички оригинални документи, особено счетоводни и данъчни документи, съхранявани на подходящ носител, включително дигитализирани оригинали, когато са упълномощени от съответното национално законодателство и при условията, определени в него, за срок от пет години, считано от датата на плащане на салдото.

Този срок е ограничен до три години, ако максималната сума, определена в член I.3, не е по-голяма от 60 000 EUR.

Периодите, посочени в първи и втори подпараграф, са по-дълги, ако има текущи одити, обжалвания, съдебни спорове или предявяване на искове във връзка със субсидията, включително в случая, посочен в член II.27.7. В такива случаи бенефициерите съхраняват документите до приключване на тези одити, обжалвания, съдебни спорове или предявени искове.

II.27.3 Задължение за предоставяне на информация

Когато се извършва проверка, одит или оценка преди изплащането на салдото, координиращият бенефициер предоставя всякаква информация, включително информация в електронен вариант, поискана от Агенцията или от друг външен орган, упълномощен от нея. Където е уместно, Агенцията може да поиска тази информация да бъде предоставена пряко от бенефициера.

Когато се извършва проверка или одит след изплащането на салдото, тази информация се предоставя от съответния бенефициер.

Where a check or audit is initiated after payment of the balance, such information shall be provided by the beneficiary concerned.

In case the beneficiary concerned does not comply with the obligations set out in the first and second subparagraphs, the Agency may consider:

(a) any cost insufficiently substantiated by information provided by the beneficiary as ineligible;

(b) any unit, lump sum or flat-rate contribution insufficiently substantiated by information provided by the beneficiary as undue.

II.27.4 On-the-spot visits

During an on-the-spot visit, the beneficiaries shall allow Agency staff and outside personnel authorised by the Agency to have access to the sites and premises where the project is or was carried out, and to all the necessary information, including information in electronic format.

They shall ensure that the information is readily available at the moment of the on-the-spot visit and that information requested is handed over in an appropriate form.

In case the beneficiary concerned refuses to provide access to the sites, premises and information in accordance with the first and second subparagraphs, the Agency may consider:

(a) any cost insufficiently substantiated by information provided by the beneficiary as ineligible;

(b) any unit, lump sum or flat-rate contribution insufficiently substantiated by information provided by the beneficiary as undue.

II.27.5 Contradictory audit procedure

On the basis of the findings made during the audit, a provisional report ("draft audit report") shall be drawn up. It shall be sent by the Agency or its authorised representative to the beneficiary concerned, which shall have 30 days from the date of receipt to submit observations. The final report ("final audit report") shall be sent to the beneficiary concerned within 60 days of expiry of the time limit for submission of observations.

II.27.6 Effects of audit findings

On the basis of the final audit findings, the Agency may take the measures which it considers necessary, including recovery at the time of payment of the balance or after payment of the balance of all or part of the payments made by it, in accordance with Article II.26.

In the case of final audit findings made after the payment of the balance, the amount to be recovered shall correspond to the difference between the revised final amount of the grant, determined in accordance with Article II.25, and the total amount paid to the beneficiaries under the Agreement for the implementation of the project.

В случай че съответният бенефициер не спазва задълженията, посочени в първи и втори подпараграф, Агенцията може да разгледа:

а) всички разходи, незадоволително обосновани в предоставената от бенефициера информация, като недопустими;

б) всяка част, еднократна сума или фиксирана вноска, която е незадоволително обоснована от предоставената от бенефициера информацията, като неоправдана.

II.27.4 Посещения на място

По време на посещение на място, бенефициерите трябва да осигуряват на служителите на Агенцията и на външния персонал, упълномощени от Агенцията, достъп до обектите и помещенията, където проектът е или е бил осъществен, както и цялата необходима информация, включително информацията в електронен формат.

Те гарантират, че информацията е лесно достъпна в момента на посещението на място и че исканата информация е предоставена в подходяща форма.

В случай че съответният бенефициер откаже да предостави достъп до обектите, помещенията и информацията в съответствие с първи и втори подпараграф, Агенцията може да разгледа:

а) всички разходи, незадоволително обосновани в предоставената от бенефициера информация, като недопустими;

б) всяка част, еднократна сума или фиксирана вноска, незадоволително обоснована от информацията, предоставена от бенефициера, като неоправдана.

II.27.5 Противоречива одитна процедура

Въз основа на констатациите, направени по време на одита, се съставя временен доклад ("чернова на одиторски доклад"). Той се изпраща от Агенцията или нейния упълномощен представител на засегнатия бенефициер, който разполага с 30 дни, считано от датата на получаване, за да представи разяснения. Окончателният доклад ("окончателен одиторски доклад") се изпраща на съответния бенефициер в рамките на 60 дни, след изтичането на срока за представяне на разяснения.

II.27.6 Ефекти от констатациите от одита

Въз основа на окончателно установените от одита данни, Агенцията може да предприеме мерките, които сметне за необходими, включително, при изплащане на салдото или след изплащане на салдото, да възстанови всички или част от извършените от нея плащания в съответствие с Член II. 26.

В случай, че окончателните одиторски заключения, се правят след изплащането на салдото, сумата, която трябва да бъде възстановена, трябва да съответства на разликата между ревизираната крайна сума на субсидията, определена в съответствие с член II.25, и общата сума, изплатена на бенефициера съгласно споразумението за изпълнението на проекта.

II.27.7 Correction of systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations

II.27.7.1 The Agency may take all measures which it considers necessary, including recovery at the time of payment of the balance or after payment of the balance of all or part of the payments made by it under the Agreement, in accordance with Article II.26, where the following conditions are fulfilled:

- (a) the beneficiary is found, on the basis of an audit of other grants awarded to it under similar conditions, to have committed systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations that have a material impact on this grant; and
- (b) the final audit report containing the findings of the systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations is received by the beneficiary within the period referred to in Article II.27.1.

II.27.7.2 The Agency shall determine the amount to be corrected under the Agreement:

- (a) wherever possible and practicable, on the basis of costs unduly declared as eligible under the Agreement.

For that purpose, the beneficiary concerned shall revise the financial statements submitted under the Agreement taking account of the findings and resubmit them to the Agency within 60 days from the date of receipt of the final audit report containing the findings of the systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations.

In the case of systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations found after the payment of the balance, the amount to be recovered shall correspond to the difference between the revised final amount of the grant, determined in accordance with Article II.25 on the basis of the revised eligible costs declared by the beneficiary and approved by the Agency, and the total amount paid to the beneficiaries under the Agreement for the implementation of the project;

- (b) where it is not possible or practicable to quantify precisely the amount of ineligible costs under the Agreement, by extrapolating the correction rate applied to the eligible costs for the grants for which the systemic or recurrent errors or irregularities have been found.

The Agency shall formally notify the extrapolation method to be applied to the beneficiary concerned, which shall have 60 days from the date of receipt of the notification to submit observations and to propose a duly substantiated alternative method.

If the Agency accepts the alternative method proposed by the beneficiary, it shall formally notify the beneficiary concerned thereof and determine the revised eligible costs by applying the accepted alternative method.

II.27.7 Корекция на системни или повтарящи се грешки, нередности, измами или нарушения на задължения

II.27.7.1 Агенцията може да предприеме всички мерки, които счита за необходими, включително да възстанови при изплащането на салдото или след изплащането на салдото, всички или част от извършените от нея плащания, съобразно със Споразумението, в съответствие с член II. 26, когато са изпълнени следните условия:

- а) въз основа на одит на други субсидии, предоставени на бенефициера при сходни условия, се установи, че той е допуснал системни или повтарящи се грешки, нередности, измами или е нарушил задълженията, което оказва съществено въздействие върху тази субсидия; и
- б) окончателният одиторски доклад, съдържащ констатациите за системни или повтарящи се грешки, нередности, измами или нарушения на задълженията, е получен от бенефициера в срока, посочен в член II.27.1.

II.27.7.2. Агенцията определя сумата, която трябва да бъде коригирана, в съответствие със споразумението:

- а) когато е възможно и осъществимо, въз основа на неправомерно деклариран разход като допустими по споразумението.

За тази цел заинтересованият бенефициер преразглежда представените в съответствие със споразумението финансови отчети, като вземе предвид направените изводи, и ги изпрати отново на Агенцията в рамките на 60 дни от датата на получаване на окончателния одиторски доклад, съдържащ констатациите за системните или повтарящи се грешки, нередности, измами или нарушения на задълженията.

В случай на системни или повтарящи се грешки, нередности, измами или нарушения на задължения, установени след изплащането на салдото, сумата, която подлежи на възстановяване, трябва да съответства на разликата между ревизираната крайна сума на субсидията, определена в съответствие с член II. 25, въз основа на преразгледаните допустими разходи, декларирани от бенефициера и одобрени от Агенцията, и общата сума, изплатена на бенефициерите, по споразумението за изпълнението на проекта;

- б) когато не е възможно или е практически невъзможно да се определи количеството на недопустимите разходи по споразумението, по пътя на екстраполация на коефициентът на корекция, приложим към приемливите разходи за субсидии, за които са били установени системните или повтарящи се грешки или нередности.

Агенцията официално уведомява за метода на екстраполация, който се прилага към съответния бенефициер, който разполага с 60 дни от датата на получаване на уведомлението, за да представи разяснения и да предложи надлежно обоснован алтернативен метод.

Ако Агенцията приеме алтернативния метод, предложен от бенефициера, тя официално уведомява съответния бенефициер и определя

If no observations have been submitted or if the Agency does not accept the observations or the alternative method proposed by the beneficiary, the Agency shall formally notify the beneficiary concerned thereof and determine the revised eligible costs by applying the extrapolation method initially notified to the beneficiary.

In the case of systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations found after the payment of the balance, the amount to be recovered shall correspond to the difference between the revised final amount of the grant, determined in accordance with Article II.25 on the basis of the revised eligible costs after extrapolation, and the total amount paid to the beneficiaries under the Agreement for the implementation of the project; or

(c) where ineligible costs cannot serve as a basis for determining the amount to be corrected, by applying a flat rate correction to the maximum amount of the grant specified in Article I.3 or part thereof, having regard to the principle of proportionality.

The Agency shall formally notify the flat rate to be applied to the beneficiary concerned, which shall have 60 days from the date of receipt of the notification to submit observations and to propose a duly substantiated alternative flat rate.

If the Agency accepts the alternative flat rate proposed by the beneficiary, it shall formally notify the beneficiary concerned thereof and correct the grant amount by applying the accepted alternative flat rate.

If no observations have been submitted or if the Agency does not accept the observations or the alternative flat rate proposed by the beneficiary, the Agency shall formally notify the beneficiary concerned thereof and correct the grant amount by applying the flat rate initially notified to the beneficiary.

In the case of systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations found after the payment of the balance, the amount to be recovered shall correspond to the difference between the revised final amount of the grant after flat-rate correction and the total amount paid to the beneficiaries under the Agreement for the implementation of the project.

II.27.8 Checks and inspections by OLAF

The European Anti-Fraud Office (OLAF) may carry out investigations including on-the-spot checks and inspections, in accordance with the provisions and procedures laid down in

(i) Regulation (EC) No 883/2013 of the European Parliament and of the Council concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF) and repealing Regulation (EC) n°1073/1999 of the European Parliament and of the Council and Council Regulation (Euratom) n° 1074/1999 and

презразгледаните допустими разходи, като прилага приетия алтернативен метод.

Ако не са представени разяснения или ако Агенцията не приеме разясненията или предложения от бенефициера алтернативен метод, Агенцията официално уведомява съответния бенефициер за това и определя ревизираните допустими разходи, като прилага метода на екстраполация, първоначално съобщен на бенефициера.

В случай на системни или повтарящи се грешки, нередности, измами или нарушения на задълженията, установени след изплащането на салдото, сумата, която подлежи на възстановяване, трябва да съответства на разликата между ревизираната крайна сума на субсидията, определена в съответствие с член II. 25, въз основа на презразгледаните допустими разходи след екстраполацията и общата сума, изплатена на Бенефициерите в съответствие със споразумението за изпълнението на проекта; или
в) когато недопустимите разходи не могат да послужат като основание за определяне на сумата за коригиране, чрез прилагане на фиксирана корекция на максималния размер на субсидията, определен в член I.3 или част от него, при отчитане на принципа на пропорционалност.

Агенцията официално съобщава фиксираната сума, която се прилага към съответния бенефициер, който разполага с 60 дни от датата на получаване на уведомлението, за да представи разяснения и да предложи надлежно обоснована алтернативна фиксирана сума.

Ако Агенцията приеме алтернативната фиксирана сума, предложена от бенефициера, тя официално уведомява съответния бенефициер и коригира размера на субсидията, като прилага приетата алтернативна фиксирана сума.

Ако не са представени разяснения или ако Агенцията не приеме разясненията или алтернативната фиксирана сума, предложена от бенефициера, Агенцията официално уведомява съответния бенефициер за това и коригира размера на субсидията, като прилага фиксираната сума, първоначално съобщена на бенефициера.

В случай на системни или повтарящи се грешки, нередности, измами или нарушения на задълженията, установени след изплащането на салдото, сумата, която трябва да бъде възстановена, трябва да съответства на разликата между ревизираната крайна сума на субсидията, след корекция с фиксирана сума, и общата сума, изплатена на бенефициерите по споразумението за изпълнението на проекта.

II.27.8 Проверки и проверки от страна на ЕСБИ (OLAF)

Европейската служба за борба с измамите (OLAF) може да извършва разследвания, включително проверки и инспекции на място, в съответствие с разпоредбите и процедурите, предвидени в:

и) Регламент (ЕО) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета, относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с

(ii) Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 of 11 November 1996 concerning on-the-spot checks and inspections carried out by the Commission in order to protect the European Communities' financial interests against fraud and other irregularities with a view to establishing whether there has been fraud, corruption or any other illegal activity affecting the financial interests of the Union in connection with this Agreement.

II.27.9 Checks and audits by the Commission and the European Court of Auditors

The European Commission and the European Court of Auditors shall have the same rights as the Agency, notably right of access, for the purpose of checks and audits.

измамите (OLAF), и отмяна на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета, както и Регламента на Съвета (Евратом) № 1074/1999 и

ii) Регламента на Съвета (Евратом, ЕО) № 2185/96 от 11 ноември 1996 г., относно инспекциите и проверките на място, провеждани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности, с цел да се установи дали е имало измама, корупция или друга незаконна дейност, засягаща финансовите интереси на Съюза във връзка с настоящото споразумение.

II.27.9 Проверки и одити на Комисията и Европейската сметна палата

Европейската комисия и Европейската сметна палата имат същите права като Агенцията, по-специално правото на достъп, с цел проверки и одити.

ВЪЗЛО

На основание чл. 2
от ЗЗЛД

ИЗПЪЛНИ

(им

На основание чл. 2
от ЗЗЛД